



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Sixteenth Sunday of Ordinary Time
Year B
July 18, 2021**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen *Pastor*
Rev. Joseph Thai Nguyen *Parochial Vicar*
Mr. Adolfo Villalpando *Deacon*

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:30 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 8707
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 852-2203
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Tôn Trần	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (816) 588-7935 tran_ton@hotmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyền Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
8:30 AM Tiếng Việt
10:30 AM Tiếng Việt
12:30 PM Español
4:00 PM English, Confirmation Youth
6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
9:00 AM—8:00 AM
First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi.

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Chúa Nhật, Ngày 18 tháng 7, 2021

Quý Ông Bà và Anh Chị Em thân mến!

Chúa Nhật tuần sau là Ngày Hồng Ân của Giáo Xứ chúng ta lúc 12 giờ trưa, Đức Cha Vann sẽ làm phép viên đá và xây toà nhà Đức Tin. Sau nhiều năm gây quỹ và nhiều quý vị ân nhân đã hy sinh đóng góp hôm nay chúng ta bắt đầu công trình xây cất cho nhà Đức Tin và Văn Phòng Giáo Xứ. Giáo xứ cũng xin dùng dịp này để tri ân đến toàn thể quý vị ân nhân đã hy sinh quang đại đóng góp tài chánh cho công trình. Giáo xứ cũng mong rằng những ai chưa có dịp đóng góp xin quý vị tiếp tục đóng góp cho công trình để chúng ta có đủ tài chánh cho việc xây cất. Mọi việc đóng góp của quý vị đều được trân quý. Nếu được xin làm ân nhân với số tiền \$3,000 dollars tên của quý vị sẽ được khắc trên Linh Đài Đức Mẹ La Vang. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công và chúc lành cho toàn thể quý vị ân nhân trong và ngoài giáo xứ.

Lời Chúa trong Chúa Nhật 16 Quanh Năm hôm nay cắt nghĩa Thiên Chúa như là mục tử luôn chăm sóc cho đàn chiên mình. Thiên Chúa cũng thách đố chúng hãy dùng quyền năng của Chúa ban trong gia đình, trong Giáo Hội và ngoài xã hội với tinh thần trung tín và trách nhiệm. Hôm nay vấn đề mục vụ không chỉ cho những người được truyền chức như là những “Cha Sở” nhưng việc mục vụ cho tất cả những người Công Giáo đang theo Đức Kitô trong các ơn gọi khác để hướng dẫn người khác. **Trong bài thứ nhất** từ sách Tiên Tri Giêrêmia đã chống lại và cảnh cáo những người lãnh đạo Do Thái vô tâm - Vua Chúa và một vài thượng tế và tiên tri - vì họ đã không quan tâm đến những người nghèo. Tiên tri cũng tiên đoán những tiên tri tốt và tiên tri mới được đến từ dòng dõi vua Đavít. Và ông cũng an ủi những người Do Thái lưu đầy bên Babylon, và cam đoan với họ rằng Thiên Chúa sẽ cho họ trở về đồng cỏ của Israel. **Trong bài thứ hai** giới thiệu Chúa Giêsu như là vị mục tử của người Do Thái và Dân Ngoại và cắt nghĩa Chúa Giêsu là vị mục tử đã hoà giải chúng ta với Thiên Chúa bằng cách chịu chết trên thập giá. Thánh Phaolô cũng nói về cách hoà giải khác giữa người Do Thái và Dân ngoại được Chúa Giêsu đem lại bằng việc chấp nhận mọi người là anh em trong Chúa Kitô. **Trong bài Phúc Âm** của Thánh Mátcô diễn tả Chúa Giêsu là mục tử. Ngài đã kiện toàn lời hứa mà Thiên Chúa đã hứa với Tiên Tri Giêrêmia trong bài thứ nhất. Đây Chúa Giêsu họp cùng với các môn đệ sau khi đã đi rao giảng mệt nhọc và trở về từ một chuyến đi rao giảng đầu tiên, trong khi đó Chúa Giêsu cũng quan tâm tới những người mà Ngài gọi “những chiên không có chủ chăn” và họ đã qui tụ để gặp Ngài trong rừng vắng. Bài học chúng ta học được trong tuần lễ này là chúng ta cầu nguyện cho các mục tử trong Giáo Hội. Chúng ta cần ơn của Chúa để trở nên những vị mục tử, chúng ta gặp được Chúa trong lúc chúng ta cầu nguyện và đọc Kinh Thánh. Chúng ta cũng có hai trách nhiệm là dạy lời Chúa và chia sẻ cho những ai đói nghèo.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/7/2021: **\$14,324** Tổng số phong bì: **313**
Đóng góp qua mạng: **\$410** Số lần đóng góp: **15**
Gian hàng thực phẩm: **\$3,800**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:
www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

LỄ KHỞI CÔNG

Lễ khởi công xây dựng Tòa Nhà Đức Tin sẽ diễn ra vào Chúa Nhật, ngày 25 tháng 07, 2021 lúc 12:00 giờ trưa do Đức Cha Kevin W. Vann làm chủ sự. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến để chung vui với Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

TẠM NGỪNG CHO THUÊ HỘI TRƯỜNG

Vì lý do thiếu phòng ốc cho các nhóm và hội đoàn của Giáo Xứ hội họp, nên Giáo Xứ sẽ tạm ngưng dịch vụ cho thuê hội trường cho các đám tiệc cho đến khi có thông báo mới. Xin Quý Ông Bà và Anh Chị Em thông cảm. Xin cảm ơn.

CÁC NHÓM VÀ HỘI ĐOÀN

Xin các trưởng nhóm và trưởng các hội đoàn đến văn phòng Giáo Xứ điền đơn xin sử dụng phòng ốc cho năm nay. Năm nay Giáo Xứ sẽ chỉ có tối đa 5 phòng để các nhóm và các hội đoàn sử dụng. Xin cảm ơn.

XIN ĐÓNG GÓP CHO QUỸ MỤC VỤ



**HÀNH DIỆN LÀ
NGƯỜI CÔNG GIÁO**
Biết • Yêu mến • Phục vụ

Xin Quý Ông Bà, Anh Chị Em tiếp tục đóng góp số tiền đã hứa bằng cách điền vào phong bì Quỹ Mục Vụ, bỏ vào các giỏ xin tiền trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần, hoặc đem vào văn phòng Giáo Xứ. Xin chân thành cảm tạ lòng quảng đại của quý Ông Bà Anh Chị Em. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban nhiều ơn lành đến toàn thể quý vị.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ MỚI

Văn phòng Giáo Xứ đã dời lên tầng hai của Tòa Nhà Đức Tin, tại phòng 203. Quý Ông Bà Anh Chị Em có thể dùng thang máy và cầu thang để lên văn phòng Giáo Xứ. Xin cảm ơn.

GHI DANH GIÁO LÝ

Các lớp Giáo Lý sẽ có những buổi ghi danh cho năm học 2021-2022 vào sau Thánh Lễ 6:00pm tối thứ bảy và sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Xin kính mời Quý Ông Bà và Anh Chị Em đến ghi danh cho con em của chúng ta. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Hoang Tien Hung & Bui Thi Kim Huyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
10 giờ - ngày 24 tháng 7, 2021

Trien Nguyen & Diane Danh
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
12 giờ - ngày 31 tháng 7, 2021

*Khi quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với cha Chánh Xứ Giuse Nguyễn Văn Luân. **Xin các anh chị, đang chuẩn bị Lễ Cưới, hãy ghi danh và đóng tiền deposit "1 năm" trước ngày Lễ Hôn Phối, và phải hoàn tất giấy tờ và lệ phí "1 tháng trước" ngày Lễ Hôn Phối. Xin cảm ơn.***

Ý Chỉ Cầu Nguyện trong tháng 7 của Đức Thánh Cha Phanxicô

Ý Nguyện Chung: Tình bạn xã hội

Chúng ta cầu nguyện rằng, giữa hoàn cảnh của những tranh chấp xã hội, kinh tế, và chính trị, chúng ta là những người điều hành cuộc đối thoại và tình hữu nghị can đảm và nhân hậu.

Responsorial Psalm
The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.

Pastor's Corner

Sunday, July 18, 2021

Dear Brothers and Sisters in Christ!

Next Sunday July 25, 2021 will be great day for our parish because we will have Groundbreaking at 12pm with our Diocesan Bishop Kevin W. Vann officiated. After years of fundraising, we are now begun to build our New Pastoral Center and Administration building. I want to take this opportunity to express our deepest appreciation to those who have generously donated your financial support to this project. If you did not have a chance to support our project, I invite all of you please consider your financial contribution for the project. May the Lord through the intercession of Our Lady of La Vang bless each one of you with love, peace, and joy!

Today's readings explain how God, like a good shepherd, redeems His people and provides for them. They also challenge us to use our God-given authority in the family, in the Church, and in society with fidelity and responsibility. Today, pastoral ministry is not limited to the pastoral care given by those named or ordained as "pastors" but it also includes the loving service given by all Christians who follow different callings to serve and lead others. In the first reading, the prophet Jeremiah (sixth century B.C.) thunders against Israel's careless leaders – the king, some priests, and some court prophets – because they have shown no concern for the poor. The prophet also foretells the rise of a good, new shepherd in the family line of David. Then he consoles the Israelites enslaved in Babylon by assuring them that God will lead them back to their original pasture in Israel. Today's Good Shepherd Psalm (Ps 23) affirms David's faith and trust in God, the "Good Shepherd". The Second reading introduces Jesus as the shepherd of both the Jews and the Gentiles and explains how Jesus, the good shepherd, reconciled all of us with His Father by offering himself on the cross. St. Paul also speaks about the reconciliation between the Jews and the Gentiles, brought about by Jesus who has accepted both into the same Christian brotherhood. The reading from the Gospel of Mark presents Jesus as the good shepherd, fulfilling God's promise given through his prophet Jeremiah in the first reading. Here, we see Jesus attending to his weary apostles, who have just returned from their first preaching mission, while at the same time expressing his concern for the people who, like "*sheep without a shepherd*", have gathered to meet him in the wilderness.

The message for this week is that we need God's grace to become good shepherds. The Christian life is a continuous passage from the presence of God to the presence of people and back again. Prayer is essentially listening to God and talking to Him. We should allow God the opportunity to speak to us and recharge us with spiritual energy and strength by setting aside enough time for Him to speak to us and for us to speak to Him. He speaks to us powerfully when we spend some time every day reading the Bible devoutly and meditating on the messages God gives us. We receive strength from God to do our share of the shepherd's preaching and healing ministry by praying to Him individually, in the family and as a community, and importantly, by participating in the Eucharistic celebration in the parish Church.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen
Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday Collection :
On 7/11/2021: **\$14,324** Number of Envelopes: **313**
EFT: **\$410** Number of EFT: **15**
Food Sale: **\$3,800**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es mi pastor, nada me faltará

Notas del Párroco

Domingo, julio 18, 2021

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El próximo domingo Julio 25, 2021 es el gran día para nuestra parroquia porque tendremos la Palada inicial a las 12 pm con nuestro obispo diocesano Kevin W. Vann oficiado. Después de años de recaudación de fondos, ahora comenzamos a construir nuestro nuevo edificio de Centro Pastoral y Oficinas. Quiero aprovechar esta oportunidad para expresar nuestro más profundo agradecimiento a quienes han donado generosamente su apoyo financiero a este proyecto. Si no tuvieron la oportunidad de apoyar nuestro proyecto, los invito a todos a considerar su contribución financiera para el proyecto. ¡Que el Señor por intercesión de Nuestra Señora de La Vang los bendiga a cada uno de ustedes con amor, paz y alegría!

Las lecturas de hoy explican cómo Dios, como buen pastor, redime a su pueblo y provee para ellos. También nos desafían a usar la autoridad que Dios nos ha dado en la familia, en la Iglesia y en la sociedad con fidelidad y responsabilidad. Hoy en día, el ministerio pastoral no se limita al cuidado pastoral brindado por aquellos nombrados u ordenados como “pastores”, sino que también incluye el servicio amoroso brindado por todos los cristianos que siguen diferentes llamados para servir y guiar a otros. En la primera lectura, el profeta Jeremías (siglo VI a.C.) tronó contra los líderes descuidados de Israel - el rey, algunos sacerdotes y algunos profetas de la corte - porque no se han preocupado por los pobres. El profeta también predice el surgimiento de un nuevo pastor bueno en la línea familiar de David. Luego consuela a los israelitas esclavizados en Babilonia asegurándoles que Dios los conducirá de regreso a sus pastos originales en Israel. El Salmo del Buen Pastor de hoy (Sal 23) afirma la fe y la confianza de David en Dios, el "Buen Pastor". La segunda lectura presenta a Jesús como el pastor tanto de judíos como de gentiles y explica cómo Jesús, el buen pastor, nos reconcilió a todos con su Padre al ofrecerse a sí mismo en la cruz. San Pablo también habla de la reconciliación entre judíos y gentiles, provocada por Jesús, que ha aceptado a ambos en la misma hermandad cristiana. La lectura del Evangelio de Marcos presenta a Jesús como el buen pastor, cumpliendo la promesa de Dios dada a través de su profeta Jeremías en la primera lectura. Aquí vemos a Jesús atendiendo a sus cansados apóstoles, que acaban de regresar de su primera misión de predicación, al tiempo que expresa su preocupación por las personas que, como “ovejas sin pastor”, se han reunido para recibirlo en el desierto.

El mensaje de esta semana es que necesitamos la gracia de Dios para convertirnos en buenos pastores. La vida cristiana es un paso continuo de la presencia de Dios a la presencia de las personas y viceversa. La oración es esencialmente escuchar a Dios y hablarle. Debemos permitirle a Dios la oportunidad de hablarnos y recargarnos con energía y fuerza espiritual al apartar el tiempo suficiente para que Él nos hable y para que nosotros le hablemos. Nos habla poderosamente cuando pasamos algún tiempo todos los días leyendo la Biblia con devoción y meditando en los mensajes que Dios nos da. Recibimos la fuerza de Dios para hacer nuestra parte del ministerio de predicación y curación del pastor orando a Él individualmente, en la familia y como comunidad, y lo que es más importante, participando en la celebración eucarística en la iglesia parroquial.

Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen-Párroco

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 7/11/2021: **\$14,324**

Total Sobres Recibidos: **313**

15 Donaciones Electrónicas: **\$410**

Venta de comida: **\$3,800**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

GROUNDBREAKING CEREMONY

We will have a groundbreaking ceremony for starting the new building construction on July 25, 2021 at 12:00PM. Please come and join us for the ceremony. Thank you.

GROUPS AND MINISTRIES

All Parish groups and ministries please come to the parish office to fill out the facility request for reserving the rooms. This year we will have only 5 rooms for use. Thank you very much.

CONFIRMATION REGISTRATION

Registration for the Confirmation Program is the following days:

Sunday July 25, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday July 29, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 9, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday September 16, 2021 12:30 pm - 2:30 pm
Sunday 9/19/2021 is the First Day of Class.

Please bring the Baptism Certificate and the First Communion Certificate for registration.
If you have any questions please contact :

Paola Flores at 714-852-2203
Delfina Diaz at 714-343-2474
Esperanza Jimenez at 714 605-6799

REGISTRATION FOR SPANISH CATECHISM

Registrations for the Spanish Catechism Program will be on the following days:

Sunday July 25, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm
Sunday August 29, 2021 from 1:30 pm to 2:00 pm

To register your child you need to bring the Baptism Certificate or Birth Certificate, fill out the application completely and pay the full fee and the commitment to attend Mass every Sunday.

NOTICIAS

CEREMONIA DE INAUGURACION

Tendremos una ceremonia de inauguración para comenzar la construcción del nuevo edificio el próximo domingo 25 de julio del 2021 a las 12:00 p.m. Ven y únete a nosotros para la ceremonia. Gracias.

CAPILLA ABIERTA

La Capilla de la Parroquia esta abierta de 9:00am a 5:00pm. Puede venir a rezar durante estas horas.

REGISTRACION PARA CONFIRMACION

La Registracion para el Programa de Confirmación son los siguientes dias:

Domingo Julio 25, 2021 **12:30pm - 2:30pm**
Domingo Julio 29, 2021 **12:30p m - 2:30pm**
Domingo Septiembre 9, 2021 **12:30pm - 2:30pm**
Domingo Septiembre 16, 2021 **12:30pm - 2:30pm**

El Domingo 9/19/2021 es el Primer día de Clase.

Por favor traer el Certificado de Bautismo y el Certificado de Primera Comunión.

Si tiene alguna pregunta favor de comunicarse con:

Paola Flores al 714-852-2203
Delfina Diaz al 714-343-2474
Esperanza Jimenez al 714605-6799

REGISTRACION PARA EL CATECISMO

Las registraciones para el Programa de Catecismo seran los siguientes dias:

Domingo Julio 25, 2021 de 1:30pm a 2:00pm
Domingo Agosto 29, 2021 de 1:30pm a 2:00pm

Para inscribir a su niño necesita traer el Certificado de Bautismo ó Acta de Nacimiento, llenar la aplicación completamente y pagar la cuota completa y el compromiso de asistir a Misa cada domingo.

SACRAMENTO DEL MATRIMONIO



Jorge Guadalupe Valdez Salgado
Y

Lisbeth Itzel Noriega

*Contraerán el Sacramento del Matrimonio el Sábado
24 de Julio del 2021 a las 2:00PM*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2021

A. Quỹ Xây Đài Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$7.925.000

Linh Đài Đức Mẹ La Vang: \$1.200.000

Nhu Cầu: \$9.125.000

Hiện Có: \$7.300.000

Cần Thêm: \$1.825.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2021 – 31/12/2022.

Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,

quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên

của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời

trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất – 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì – 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba – 5 ngàn

B. Quỹ Múc Vụ Giáo Phận (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$67.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$97.000

PSA Rebate: \$30.000

Quý Cha mời gọi đóng góp \$400 / 1 năm cho mỗi gia đình.

Tổng số dư ra sẽ được gởi vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ trong nhà thờ

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$13,500/Tuần

Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỏ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần cho mỗi Gia Đình.

Khi quý vị hưởng ứng các loại QUỸ trên, xin quý vị ghi rõ **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)** của quý vị, để chúng tôi ghi vào sổ sách số tiền hưởng ứng đúng theo từng loại QUỸ. Nếu quý vị chưa rõ hoặc chưa bao giờ có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**, xin gặp nhân viên văn phòng giáo xứ để giúp quý vị có **Số I.D. Gia Đình (Envelope Number)**. Văn phòng mở cửa: từ thứ Hai đến thứ Bảy, 9:00 AM – 12:00 PM, và 1:30 PM – 4:30 PM. Văn phòng đóng cửa: ngày Chúa Nhật. Cuối tháng 1 năm 2022, Giáo Xứ sẽ gởi về nhà quý vị Giấy Khấu Trừ Thuế với tất cả tổng số hưởng ứng trong năm 2021 của 2 QUỸ A,C trên; ngoại trừ, QUỸ PSA thì Giáo Phận gởi riêng.

Quý Cha Xin chân thành cảm ơn.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Đức Mẹ La Vang luôn ban ơn lành đến cho toàn thể quý vị và gia quyến.

Lời Chúa Giêsu Kitô trong sách Phúc Âm

*“Hãy bán tài sản của mình đi mà bố thí.
Hãy sắm lấy những túi tiền không hề cũ rách,
một kho tàng không thể hao hụt ở trên trời,
nơi kẻ trộm không bén mảng, mối mọt không đục phá.
Vì kho tàng của anh em ở đâu, thì lòng anh em ở đó.”
(Luca 12, 33-34)*

-Giáo Xứ sẽ có “Lễ Đặt Viên Đá Đầu Tiên” trong tháng 6, 2021.

-Giáo Xứ sẽ khởi công xây cất trễ nhất vào đầu tháng 7, 2021.

Các Bậc Ân Nhân của **Quỹ Xây Đài Đức Mẹ và Tòa Nhà Đức Tin** trong tuần qua

McVictory Ngo	\$7,400	Ngoc Lan Pham	\$500
Mary Minh Hang Nguyen Vu	\$2,700	Hoang Dinh	\$200
Hong Lien Nguyen	\$2,000	Toan Cong Nguyen	\$100
David Le	\$1,000	Loan Bui	\$100
Judy Vu	\$500		

Nhà FV. Master bedroom cho thuê giá \$650/tháng. Ưu tiên các bác lớn tuổi độc thân. Bao điện nước, gas & nấu ăn.

Xin liên lạc: (714) 867-3873

Thanks to our Advertisers! Please support those listed in the back page of our bulletin whenever possible.



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

**TOBIA
CASKET
&
FUNERAL**
714-894-3723

(Mr. Thiêm Nguyễn)
www.tobiacasket.com

**ASIAN
PRINTING**

714-891-0898

(Ms. Hoa Lynn)
asianprinting@gmail.com

EZ DENTAL CENTER

CINDY H. HUYNH, DDS

Nha Khoa Gia Đình & Thẩm Mỹ
UCLA Graduate

SPECIAL: \$40 Exam/Cleaning

(714) 554-4222

306 North Euclid Street
Santa Ana, CA 92703
Insurance, Cash 9AM - 7PM
Aceptar Medical, Aseguranza, Cash

MON - SUN: Nhận Medical,

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

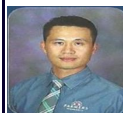
Kt_graphics@yahoo.com

*Please contact the parish
office for your
advertisement.*



Billy Tran Insurance Agency

AUTO · HOME · LIFE · BUSINESS · WORKERS COMPENSATION



Billy Tran
Insurance Agent
Licence #: 0100527
tran9@farmersagent.com

15380 Beach Blvd. #C
Westminster, CA 92683
714.894.3142 (Office)
714.468.2486 (Cell)
714.894.3481 (Fax)